

## Caja útil 2 - Vocabulario y contexto de la obra *Función interrogativa*

### 1. La obra en la obra

Al comienzo del *sketch*, el actor va a recitar un monólogo.

Se trata del monólogo principal de Segismundo, el protagonista de la obra clásica *La vida es sueño* de un dramaturgo (autor de obras de teatro) español del s. XVII Calderón de la Barca. El tema central es la libertad del ser humano para configurar su vida, sin la influencia del destino (*Schicksal*).

¿Qué ley, justicia o razón, negar a los hombres sabe privilegio tan suave, excepción tan principal, que Dios le ha dado a un cristal, a un pez, a un bruto y a un ave?

Welches Gesetz, welche Gerechtigkeit, welche Vernunft kann den Menschen ein so mildes Privileg, eine so wichtige Ausnahme verwehren, die Gott einem Kristall, einem Fisch, einem Tier und einem Vogel gegeben hat?

### 2. ¿Por qué no te callas?

«¿Por qué no te callas?» fue una oración pronunciada por el entonces rey de España Juan Carlos I, el 10 de noviembre de 2007, dirigida al presidente de Venezuela, Hugo Chávez, como reacción tras las constantes interrupciones que este realizaba al presidente del gobierno de España, José Luis Rodríguez Zapatero, en la XVII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado, celebrada en Santiago de Chile.

La oración se convirtió rápidamente en un fenómeno social y de Internet con gran cantidad de parodias e imitaciones.

### 3. Vocabulario

Página 1 (123)

-de una puta vez\* – ein für alle Mal

-coño\* – hier etwa: fuck

-¿Se callan? – Ruhe, sei still

-echar a alguien – jdn rauswerfen

Página 2 (124)

-de una vez – auf einmal

- patalear - treten
- suspender una función – eine Aufführung absagen
- sisear - zischen
- la bromita – diminutivo de la broma, Witz
- gilipollas\* - Dummkopf
- liarla – etwas vermässeln
- el puto móvil\* – das verdammte Handy
- guardar silencio – leise sein

#### Página 3 (125)

- atender a alguien – jemandem helfen
- el chiste – la broma, der Witz

#### Página 4 (126)

- increpar a alguien – aquí: insultar a alguien
- ¿Me permite? .- Darf ich...?

\*Expresiones muy, muy vulgares